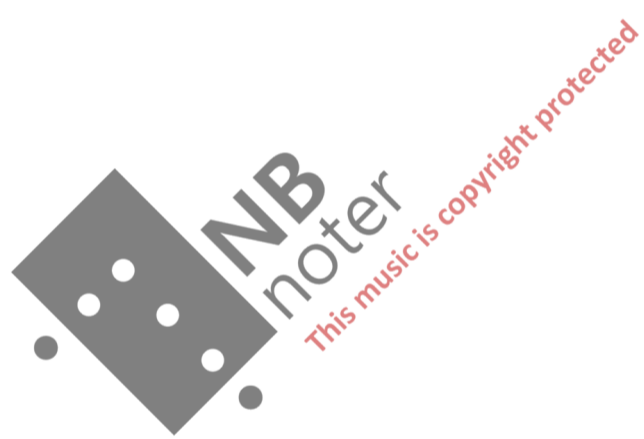


CIRANDAS



Till Stefan



A. do Sal, jan 87

CIRANDAS

ETT SÅNGSPEL FÖR BARN

över

"Gjaete Kongens Harer"

av

Asbjørnsen & Moe

Libretto av:



This music is copyright protected

Musik av:

E. Brekke

P. Tornquist

⋮

ROLLER

Forteller
Espen Askeladd
Kjerringa
Kongen
Dronningen
Prinsesser
Stuepike(r)
Per
Pål
Venner av Per
venner av Pål
Skog
Harer

INSTRUMENTATION

1 Klaver
1 Flöjt
1 Klarinett
1 violoncello

Besætningen ovan varieras, eller utökas, med andra instrument i samma läge och register. Klaveret bör däremot alltid finnas med i "orkestern".

"Cirandas" är skrivet som ett led i Norges Musikkhøgskoles musikkformidlings prosjekt, i samarbeide med lärare och barn via Saksheim skole i Lillehammer.



- Inledning

The musical score is divided into three systems. The first system includes Kl. B (top), Vlc. (middle), and Klv. (bottom). The second system includes Klv. (top) and Kl. B (middle). The third system includes Fl. (top), Kl. B (middle), Vlc. (bottom), and Klv. (bottom). The score is in 4/4 time and features various dynamics such as *f*, *fp*, and *8va*. A tempo marking of $(\text{♩} = 56)$ is present. A watermark for 'NB noter' is visible across the middle of the page.

Klv.

Musical score for Klavier (Klv.) in treble and bass clefs. The treble clef contains a melodic line with a slur over the first four measures. The bass clef contains a simple accompaniment. Pedal markings are present: '* Ped.' under the first measure, and '*' under the second, third, and fourth measures. A dashed box is drawn around the first measure of the treble staff.

Fl.

Kl. B

Klv.

Musical score for Flute (Fl.), Clarinet B (Kl. B), and Klavier (Klv.). The Flute and Clarinet B staves are mostly empty, with a single note in the Flute staff in the fourth measure. The Klavier part is in treble and bass clefs, with a melodic line in the treble clef and accompaniment in the bass clef. Pedal markings are present: '*' under the first, second, and third measures. A watermark 'NB noter' and 'this music is copyright protected' is overlaid on the score.

Fl.

Kl.B

Klv.

p

cresc.

Fl.

Kl.B

Vlc.

Klv.

f

mf

rall.

p

I - Skogsang

← ♩ = ♩ →

Fl.

B Klt.

vlc.

Kor

Klv.

mf

mf

p

mf

p

p

mf

p

Skog + Harer:

Sols-rål'en siv ro-lig i skogen inn, og

Detailed description of the musical score: The score is for a piece titled 'I - Skogsang'. It is written in 12/8 time and consists of five staves. The first three staves are for Flute (Fl.), B Clarinet (B Klt.), and Violoncello (vlc.). The fourth staff is for a Choir (Kor), and the fifth staff is for Piano (Klv.). The Flute, B Clarinet, and Violoncello parts begin with a tempo marking '← ♩ = ♩ →' and a dynamic marking of *mf*. The Flute and B Clarinet parts feature melodic lines with slurs and accents. The Violoncello part provides a harmonic accompaniment. The Choir part enters with the lyrics 'Skog + Harer:' and 'Sols-rål'en siv ro-lig i skogen inn, og'. The Piano part provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamic markings of *p* are used in several places. A watermark 'NB Inter' and 'This music is copyright protected' is overlaid on the score.

Fl.

Kl. B

Vlc.

Kor

mør-ke må vike for lyset og li-vet, hør bekken sitt lyse sinn, og vinden søtt leike med treom!

Klv.

Fl.
Kl. B
Vlc.
Kor
Klv.

Svartros ten vakne med so-la, eit fuglekor priser alt livet på jor-da

Watermark: NB noter. This music is copyright protected.

Detailed description: This is a page of a musical score, page 6. It features five staves. The top three staves are for Flute (Fl.), Clarinet Bb (Kl. B), and Violoncello (Vlc.). The fourth staff is for a Choir (Kor) with lyrics in Norwegian: "Svartros ten vakne med so-la, eit fuglekor priser alt livet på jor-da". The bottom two staves are for Piano (Klv.). The music is written in a key signature of one flat (Bb) and a common time signature (C). The score includes various musical notations such as notes, rests, and slurs.

Fl.

Kl. B

Vlc.

Kor

Klv.

Sols-rål'en siv rolig i skogen inn og mørket må vike for lyset og li- vet

The musical score consists of five staves. The top three staves are for Flute (Fl.), Clarinet Bb (Kl. B), and Violoncello (Vlc.). The fourth staff is for Choir (Kor) with lyrics. The bottom two staves are for Piano (Klv.). The score is in 2/4 time and features a key signature of one flat. A large watermark 'MB noter' and 'this music is copyright protected' is overlaid on the score.

Fl.
Kl. B
Vlc.

Kor

Klv.

Hør bekken sitt lyse sinn, og vinden som leike med treom. Svarttrosten vakne med so-la

Hør bekken sitt lyse sinn, og vinden som leike med treom. Svarttrosten vakne med

The musical score is arranged in a system with five staves. The top three staves are for Flute (Fl.), Clarinet B (Kl. B), and Violoncello (Vlc.). The fourth staff is for the Choir (Kor), consisting of two vocal parts. The fifth staff is for the Keyboard (Klv.), also consisting of two parts. The music is in a key with one flat (B-flat major or D minor) and a 4/4 time signature. The lyrics are in Norwegian. A large watermark 'NB noter' is visible across the center of the page, and a red diagonal watermark 'All rights reserved. Copyright protected' is also present.

Fl.

Kl. B

vlc.

Kor.

Svarttrosten vakne med so - la, Svarttrosten vakne med so - la, eit fuglekor priser alt livet på jor - da.

so - la, Svarttrosten vakne med so - la, Svarttrosten vakne med so la, og priser alt livet på jorda.

Klv.

Detailed description: This is a page of a musical score, page 9. It features five staves. The top three staves are for Flute (Fl.), Clarinet Bb (Kl. B), and Violoncello (vlc.). The fourth staff is for a Choir (Kor.) with two vocal lines and lyrics in Norwegian. The bottom two staves are for Piano (Klv.). The music is in a minor key and 4/4 time. A large watermark 'IMB noter' is visible across the center of the page, with the text 'The music is copyright protected' written diagonally over it.

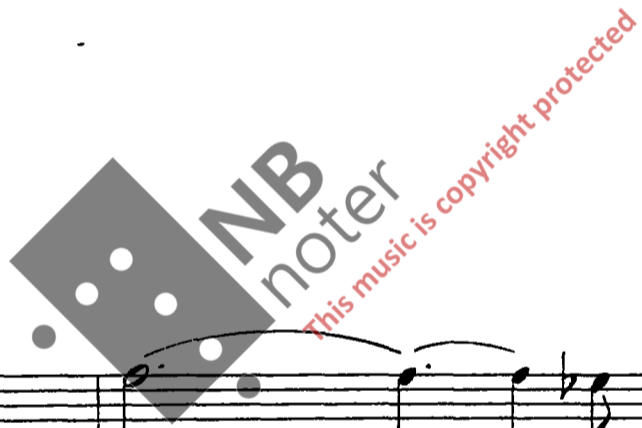
Fl.

Kl. B

Vlc.

Klv.

This system contains four staves. The Flute staff (Fl.) has a treble clef and a key signature of one flat, with a melodic line of quarter notes. The Clarinet Bb staff (Kl. B) has a treble clef and a key signature of one flat, with a melodic line of quarter notes. The Violin staff (Vlc.) has a bass clef and a key signature of one flat, with a melodic line of quarter notes. The Keyboard staff (Klv.) has a grand staff (treble and bass clefs) and a key signature of one flat, with a complex accompaniment of eighth and sixteenth notes.



Fl.

Kl. B

vlc.

Klv.

This system contains four staves. The Flute staff (Fl.) has a treble clef and a key signature of one flat, with a melodic line of quarter notes. The Clarinet Bb staff (Kl. B) has a treble clef and a key signature of one flat, with a melodic line of quarter notes. The Violin staff (vlc.) has a bass clef and a key signature of one flat, with a melodic line of quarter notes. The Keyboard staff (Klv.) has a grand staff (treble and bass clefs) and a key signature of one flat, with a complex accompaniment of eighth and sixteenth notes.

Fl.

Kl. B

vlc.

Kor

Klv.

p

pp

p

pp

Solsrålen siv rolig i skogen inn... Solsrålen siv rolig i skogen inn...

Solsrålen siv rolig i skogen inn... Solsrålen siv rolig i skogen inn...

Detailed description: This is a page of a musical score, page 11. It features five staves. The first staff is for Flute (Fl.), the second for Clarinet Bb (Kl. B), the third for Violoncello (vlc.), the fourth for Choir (Kor), and the fifth for Keyboard (Klv.). The music is in 3/4 time and G major. The Flute part has a single note in the first measure. The Clarinet Bb part has a melodic line starting with a piano (*p*) dynamic, followed by a *pp* section. The Violoncello part has a simple accompaniment. The Choir part has two staves with the lyrics 'Solsrålen siv rolig i skogen inn...'. The Keyboard part has a bass line with a *p* dynamic and a *pp* section. A large watermark 'MB noter' is visible across the center of the page.

- FORTELLER: Det var en gang en livørsmann som hadde gitt opp gården sin til odelsmannen. Men han hadde tre sønner til , og de hette Per og Pål og Espen Askeladd. De gikk njemme og ville ingenting ta seg til for de hadde det godt, og selv syntes de at de var for gode til allting, og at ingenting var godt nok for dem.
- PER: Ha daekk hørt at kongen treng gjaeter?
- VENN I: Å slags dyr skal han ha gjaeter tel da?
- PER: Åt haraom sine, visst.
- VENN II: Pøh, du kan vel finne noen andre å søke arbeid hos, som itte ae så rike.
- VENN I: Og den som skal gjaete hara må vera rapp på fota , hvis haran byne å flyge, da bli det ein annen dans enn å rusle stugumillom her.
- PER: Å nei, det ska nok gå bra, til kongsgarn vil je. Itte vil je tene noen ringere man enn kongen sjøl, hell. Å dekk venna mine, må hjälpe meg. .
- FORTELLER: Nei, det fikk baere eller briste, han Per ville dit og han skulle dit; de tef fikk godt i skreppene sine, slengte dem på nakken og labbet nedover bakken.

II - Avskjedsvise / Kjerriingas klagesang

(♩ = 60)

The musical score is arranged in three systems. The first system contains two staves: Kl. B (top) and Vlc. (bottom). The second system contains two staves: Kl. v. (top) and Vlc. (bottom). The music is in 4/4 time and features a tempo marking of quarter note = 60. Dynamic markings include *mf* and *p*. The score includes various musical notations such as notes, rests, and slurs.

Kl. B

vlc.

tr

Klv.

...

...

Kl. B

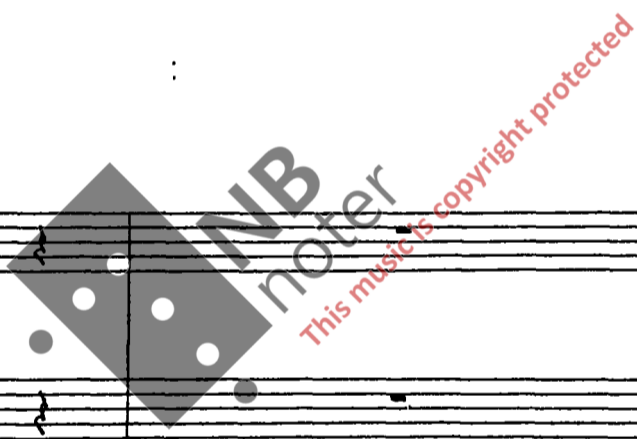
Vlc.

Per

Per & venner: Venn I:

Far-vel du mor, farvel du far, med skreppu þú

Klv.



Per

ryggen og staven i hand, fill kongsgarn vi veit å vi kan, ja vi skal vandre rett i rygg, og drømme om prin-
vi vandre,

Klv.

This system contains a vocal line (Per) and piano accompaniment (Klv.). The vocal line has lyrics in Norwegian. The piano part consists of two staves, treble and bass clef.

Kl.B

vlc.

This system contains piano accompaniment for Kl.B and vlc. The Kl.B part is on a single treble clef staff, and the vlc. part is on a single bass clef staff. Dynamics markings 'p' and 'f' are present.

Per

sesa den bli - de .

Klv.

This system contains a vocal line (Per) and piano accompaniment (Klv.). The vocal line has lyrics in Norwegian. The piano part consists of two staves, treble and bass clef. Dynamics markings 'f' and 'p' are present.

Kl.B

vlc.

Klv.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is labeled 'Kl.B' and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a dynamic marking 'f'. The middle staff is labeled 'vlc.' and contains a bass line with similar rhythmic patterns and a dynamic marking 'f'. The bottom staff is labeled 'Klv.' and contains a piano accompaniment with chords and moving lines, also marked with 'f'. The key signature has two flats and the time signature is 3/4.

Kl.B

vlc.

Klv.

p sub.

The second system of the musical score continues the three-staff arrangement. The 'Kl.B' and 'vlc.' staves have fewer notes, suggesting a rest or a change in texture. The 'Klv.' staff continues with a piano accompaniment, marked with 'p sub.'. A large watermark 'NB noter' and the text 'This music is copyright protected' are overlaid on the score.

FORTELLER: "Da de hadde gått

Klv.

Ped * Ped. *Ped

langt og lenger enn langt, kom de til en gammel kjerring, som hadde fått nesen sin klemt fast i en vedkubbe..."

Klv.

*Ped * Ped *Ped *Ped *

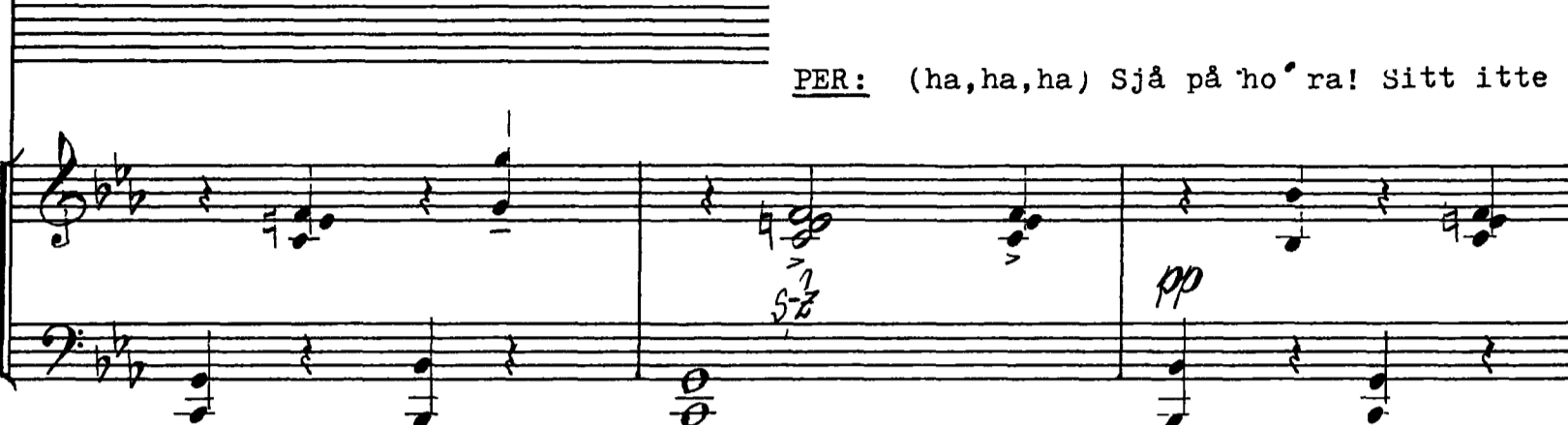
Kjerr.


Sko-gen har klemt meg i hundre-de år, dæ skrik i min

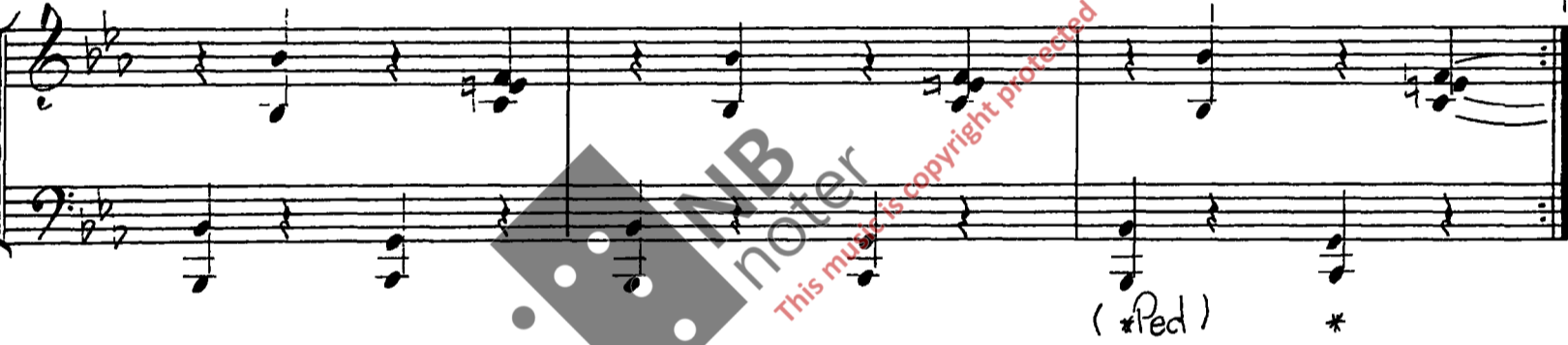
Klv.

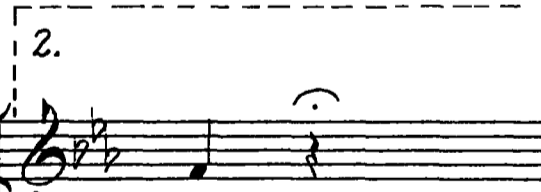
Ped *Ped *Ped *Ped *Ped

Kjerr.  *tarm, ingen stryk om mitt hår.*

Klv.  *PER: (ha,ha,ha) Sjå på ho'ra! Sitt itte nåsårn*

 *sim.*
bommende fast! (ha,ha,hja)

Klv.  *(*Ped) **

Kjerr.  *2.*

KJERRINGA: Stå itte der å glis, men kom å hjølp ein sakkars krok; je skulle knerte sund litt ved, så fikk je nåsårn min nedi her, og så ha je sti og dri og sliti og itte småkå matsmoloa på hundre år!

Klv. 

PER: Ja, (ha,ha,ha) ha du sti slik i hundre år, held du nok uti hundre tel (ha,ha,ho,ho) Kom gutter!

Fl.

Kl. B

Vlc.

Horn

1.-2.: Å , kjæ-re sjå min nå - så, min
3.: kjæ-re sjå min nå så, sjå, min

(♩ : 120)

Klv.

mf *cresc.* *f*

Ped.

This music is copyright protected

Fl.

Kl. B

Vlc.

Kjerr.

nå-så sitt i stubben fast, å nei og nei, na gro're må-så, værså snill, få'n laus att trast, å
nå-så sitt i stubben fast, å kjære deg, å sjå min nå-så, sjå den sitt i stubben fast, å

Klv.

Fl.

Kl.B

Vlc.

Kjerr.

Klv.

nei og nei, na gro're må-så, vær så snill, få'n laus att trøst, å
nei og nei, na gro're må-så, vær så snill, få'n laus att trøst, å kjær-re deg, å sjå min nå så,

This music is copyright protected

NB noter

Fl.
Kl.B
Vlc.
Kjerr.
Klv.

sjá den sítt í stubben fast, og nei og nei, ná gra' re mäsá, huffa' mei fá'n laus útt trást !!

The musical score consists of five staves. The top three staves are for Flute (Fl.), Clarinet Bb (Kl.B), and Violoncello (Vlc.). The fourth staff is for Horn (Kjerr.). The bottom two staves are for Piano (Klv.), with the right hand on the top staff and the left hand on the bottom staff. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The lyrics are written below the Horn staff.

Fl.

Kl.B

vlc.

Klv.

This system contains four staves of music. The Flute staff (Fl.) is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The Clarinet Bb staff (Kl.B) is also in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The Violoncello staff (vlc.) is in bass clef with a key signature of one flat (Bb). The Keyboard staff (Klv.) consists of two staves in bass clef with a key signature of one flat (Bb). The music is divided into three measures by vertical bar lines. The first measure shows active melodic lines in all parts. The second measure shows the Flute and Clarinet Bb parts continuing their melodic lines, while the Violoncello and Keyboard parts provide harmonic support. The third measure shows a continuation of the musical themes.

Fl.

Kl.B

vlc.

Klv.

This system contains four staves of music, similar to the first system. The Flute staff (Fl.) is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The Clarinet Bb staff (Kl.B) is also in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The Violoncello staff (vlc.) is in bass clef with a key signature of one flat (Bb). The Keyboard staff (Klv.) consists of two staves in bass clef with a key signature of one flat (Bb). The music is divided into three measures by vertical bar lines. The first measure shows active melodic lines in all parts. The second measure shows the Flute and Clarinet Bb parts continuing their melodic lines, while the Violoncello and Keyboard parts provide harmonic support. The third measure shows a continuation of the musical themes.

rit. ----- (♩ = 96)

Klv.

Musical score for Klavier (Klv.) in G major, 3/4 time. The piece begins with a piano introduction. The first system shows a treble clef staff with a whole rest and a bass clef staff with a simple bass line. The second system starts with a forte (f) dynamic and features a complex, rhythmic accompaniment in the treble clef, while the bass clef continues with a steady bass line.

FORTELLER: "Da de kom til kongsgården, tok de alle tilgjeterere med en gang, det var ikke vondt om tjeneste der, og god niste og god lønn skulle de få og

Klv.

Musical score for Klavier (Klv.) in G major, 3/4 time. This system continues the piano introduction with a complex, rhythmic accompaniment in the treble clef and a steady bass line in the bass clef. A watermark for 'NB noter' is visible over the score.

kanskje hver sin hoffdame på kjøpet..."

Klv.

Musical score for Klavier (Klv.) in G major, 3/4 time. This system continues the piano introduction with a complex, rhythmic accompaniment in the treble clef and a steady bass line in the bass clef. The piece concludes with a *rit.* (ritardando) marking and a final chord in the treble clef.

III -- Mobbingsregle

(♩ = 72)

Klv.



Klv.



Fl.



Klv.

⋮

⋮

Fl.

Klv.

Musical score for Flute (Fl.) and Piano (Klv.). The Flute part is on a single staff in treble clef. The Piano part consists of two staves: the upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music is in 3/4 time and features a melodic line in the flute and a rhythmic accompaniment in the piano.

FORTELLER:

"Så lenge Per var i fegata og hamnehagen, hadde han alle harene i en flokk; men da det led på dagen, og de kom

Fl.

Vlc.

Klv.

Musical score for Flute (Fl.), Violoncello (Vlc.), and Piano (Klv.). The Flute part is on a single staff in treble clef. The Violoncello part is on a single staff in bass clef. The Piano part consists of two staves: the upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music is in 3/4 time. A red watermark "IMB noter This music's copyright protected" is visible over the score. The word "pizz." is written above the Violoncello staff in the second measure.

opp i skogen, tok de til å skjene og fly over alle åsene"

Fl.

Vlc.

Klv.

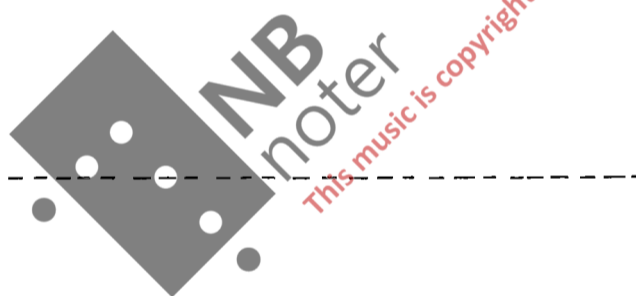
Musical score for Flute (Fl.), Violoncello (Vlc.), and Piano (Klv.). The Flute part is on a single staff in treble clef. The Violoncello part is on a single staff in bass clef. The Piano part consists of two staves: the upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music is in 3/4 time.

Harer

Vi æ kloke dekkædorme, Vi æ mange dekkæ få, Vi æ pene dekkæ stygge Vi æ brone dekkæ grå !

Vlc.

Klv.



1.

Harer

Vcl.

Klv.

2.

Harer

vi æ snæ-re, vi æ raske, vi æ gløgge dekk må traske !

vlc

Klv.

Harer

vi æ lure, vi æ rappe, vi æ smukke dekk må labbe !

vlc.

Klv.

Harer

Vi æ kloke, vi æ mange, Vi æ pene, dekk æ stygge, vi æ brone dekk æ grå.

dekk æ doinne, dekk æ få. vi æ brone dekk æ grå.

vcl.

Klv.

NB noter
This music is copyright protected

The image shows a musical score for three parts: Harer (voice), vcl. (violin), and Klv. (clavier). The Harer part has two staves of music with lyrics in Old Norse. The vcl. part has one staff of music. The Klv. part has two staves of music. A large watermark 'NB noter' and 'This music is copyright protected' is overlaid on the score. Vertical ellipses are present above and below the score, indicating that the music continues on other pages.

Harer

vi æ snare,
vi æ lure,

vi æ glogge dekk må traske !
vi æ smukke dekk må labbe !

vi æ raske vi æ glogge dekk må traske !
vi æ rappe, vi æ smukke dekk må labbe !

Vlc.

Klv.

(.)

(.)

Watermark: NB noter This music is copyright protected

Harer

vi æ kloke, dekk æ domme, dekk æ få. vi æ pene, vi æ brone, dekk æ grå !!
vi æ mange, dekk æ stygge

FORTELLER: "Per satte etter og rente på spreng, så lenge han kunne skjønne han hadde en igjen, og da den siste var borte, var han nesten sprengt..."

vlc.

Klv.

"Siden så han ikke mer tildem."

vlc.

Klv.

FORTELLER:

"Utpå ettermiddagen tok Per og vennene hans til å rusle på hjemveien, og sto og kopte etter dem i grinda. Å, nei, det kom ingen harer..."

Klv.

poco rit.

"Men da de kom hjem til kongsgården om kvelden, sto kongen ferdig med kniven, og tok

Klv.

(♩=48)

og skar tre røde remmer av ryggen på hver av dem, strødde pepper og salt i og kastet

Klv.

dem i ormegården!!"

Klv.

Klv.

[Ped]

(låt allt klinga ut)

*

- FORTELLER: Om en stund fikk også han Pål høre at kongen ville ha gjaeter til harene sine.
- PÅL: Hør ner gutter, nå går vi til kongsgarn. A vera gjaeterer er passe arbeid for oss.
- VENN I: Jo, men å gjaete harer da, det må vera aldeles umulig, så fort som døm flyg...
- VENN II: Nei, kjaere deg da Pål, vi har det så trygt og godt her så, roligt og godt...
- PÅL: Kom an til kongsgarn ska vi, ingen er raskere og sprekere enn oss. Vi kan itte søke arbeid hos fattigfolk!
- VENN I: vi få vel hjelpe deg da, men å gjaete hara må mindst vera like vanskelig som å fange lopper med votter på seg.
- FORTELLER: Ja, det fikk ikke hjelpe; han Pål måtte avgårde og ville avgårde. Så de tok skreppen på nakken og labbet nedover bakken.

(Da Capo nr. II: AVSJEDSVISE/KJERRINGAS KLAGESANG (s.12 ff.))

Repliker ersätts av följande:

s.16

- FORTELLER: Men det gikk ikke hverken verre enn bedre med de enn det hadde gått med han Per, for når det hadde gått langt og lenger enn langt, stod kjerringa der og rykket og slet med nesen i vedkubben.

s.17

- PÅL: Sjå på denna lange nåså'n, karer. Skikkelig kjerringnåsågrev, hae?
- VENN I: Sett på maken, da gett, at det går an!! (slår seg på kne og ler)

(s. 17 forts.)

VENN II: Nei, du kjerring, har du sti her i hundre år, (ha,ha, peker og ler), lyt du nok stå i hundre tel å, så får vi sjå åssen det går...

s.23

FORTELLER: Da de kom til kongsgården fikk de tjeneste på timen, det var ikke nei til det, og god niste og god lønn skulle de ha. Og var de gode nok til å gjaete kongens harer, skulle de kanskje få hver sin prinsesse !!

s.25

FORTELLER: Men da det led på dagen og de kom opp i skogen, tok harene til å skjene å fly over alle haugene.

s. 30

FORTELLER: Pål og de to satte etter og rente på spreng, så lenge de kunne skjønne de hadde en igjen. Straks var harene borte, enda de sprengfløy så det peste og bar seg som en buhund.

Og siden så de ikke mer til dem...

s. 31

FORTELLER: Og da de kom hareløse til kongsgården om kvelden, sto kongen ferdif med kniven på tråkka og tok og skar tre røde remmer av ryggene deres, strødde pepper og salt i, og kastet dem i orme-gården!!!

- x -

FORTELLER: Da det led om en stund, ville Askeladden i veien å gjaete kongens harer, han syntes det kunne vaere slik høvelig arbeid for ham å fare i skog og mark og bortetter jordbråtene og reke etter en flokk harer...

ESPEN: ... å ligge å såvå og late seg i soåbakkom...

FORTELLER: vel, det kunde nok vaere arbeid som høvde bedre for ham. Gikk det ikke verre, så gikk det visst ikke bedre med ham enn det hadde gått med brødrene hans. Den som skulle gjaete kongens harer fikk ikke dra seg som en daustokk med blyladder på, eller som lus på en tjaerekost... Ja, den som skulle slippe fra det med hel rygg, fikk vaere mer enn leug og lett, og fly måtte han verre enn et tørt skinn og en fugleving

ESPEN: Ja, det får itte hjelpe, je vil tel kongsar'n å tene kongen. Nåen ringere mann enn kongen dug itte åt meg, nei!

FORTELLER Og harene skulle han nok gjaete...

ESPEN: ...døm kan nå itte vera verre enn geita og kalven,lell.

FORTELLER Så tok Espen Askeladden skreppen på nakken og labbet nedover bakken.

(♩=60)

Espen

Klv.

Far-vel, du mor farvel du far, nå vil je som andre ve-ra kar, med skreppa på ryggen og staven i hand, til kongsgam vandre je veit å je kan, å gjaete hare er lett for meg, i sol bakken

Espen

Klv.

ryggen og staven i hand, til kongsgam vandre je veit å je kan, å gjaete hare er lett for meg, i sol bakken

Espen

berre å la-te seg...

Klv.

FORTELLER:

"Da han kom til kongsgården, tok de ham til gjaeter med en gang, det var ikke vondt å få tjeneste der... og god kost og god lønn skulle han ha, og var han kar for å gjaete kongens harer så ingen kom bort, skulle han kanskje få kongsdatteren også..."

(♩ = 96)

Klv.

...men om det kom bort noen av dem...

... om det ikke var mer enn en hareunge...

...skulle de skjaere tre røde remmer av ryggen hans...

Klv.

... strø pepper og salt
i sårene...

...og kaste ham i orme-
gården!!

Og kongen var så sikker på
det at han gikk bort og
brynte kniven med det samme"

Klv.

(Da Capo nr. HARERNES MOBBINGSREGLE (s.24-29))

Repliker ersätts med följande:

s.27

FORTELLER: Det skulle være en smal sak å gjaete disse harene mente Espen Askeladd, for når det gikk ut var de mest så tamme som en saueflokk. Og så lenge han var i fegata og i hamnehagen, hadde han dem også i flokk og følge.

IV-Kongens tellewise

(♩ = 72)

Fl.

Kl.B

Vlc.

Fl.

Kl. B

vlc.

Fl.

Kl. B

vlc.

Fl.

Kl. B

vlc.

Fl.

Kl.B

Kongl.

ein, to, tre æ bak haugen med ved. Fi - re og fem, kjæm

vlc.



Fl.

Kl.B

Kongl.

opp frå ein lem. Seks, sju og åt - te, stå dekk der å skåt - te.

vlc.



Musical score for Kl.B, Kongl., and vlc. instruments. The score is in G major and 3/4 time. The vocal line (Kongl.) has the lyrics: ni og ti, dekk hadde'ra fri. Øl-lov, tålv og trett en,

Musical score for r1., Kl.B, Kongl., and vlc. instruments. The score is in G major and 3/4 time. The vocal line (Kongl.) has the lyrics: kongen sur og gretten. Fjorten, femten, seks - ten, tvi våre dæg knekten!

Fl.

Kl.B

vlc. *arco:*

Kongl.

ein, to, tre, æ bak haugen med ved, fi - re og fem, kjæm opp frå ein lem,

ein, to, tre, æ bak haugen med ved, fi - re og fem, kjæm opp frå ein

Klv.

Fl.

Kl. B

Vlc.

Kongl.

seks, sju og åt-te, stå dekkder å skätte, ni og ti, dekk hadde'ra fri,

lem, seks, sju og åt-te, står dekkder å skätte, ni og ti, dekk hadde'ra

Klv.

Detailed description: This is a page of a musical score, page 47. It features four staves of music. The top three staves are for Flute (Fl.), Clarinet B (Kl. B), and Violoncello (Vlc.). The fourth staff is for Conga (Kongl.) and includes lyrics in Norwegian. The lyrics are: "seks, sju og åt-te, stå dekkder å skätte, ni og ti, dekk hadde'ra fri, lem, seks, sju og åt-te, står dekkder å skätte, ni og ti, dekk hadde'ra". The bottom two staves are for Klavert (Klv.). A large watermark "NB noter" is visible across the middle of the page, along with a smaller "copyright protected" watermark.

Fl.
Kl.B
Vlc.

Musical notation for Flute (Fl.), Clarinet B-flat (Kl.B), and Violin (Vlc.). The Flute part features a melodic line with slurs and accents. The Clarinet B-flat part provides harmonic support with a similar melodic contour. The Violin part plays a steady eighth-note accompaniment.

Kongl.

Øl-lov tålv og tretten, kongen sur og gretten, fjorten, femten, seksten, tvi vøre deg knekten!
fri, øllov tålv og tret-ten, kongen sur og gretten, fjorten, femten, seksten, tvi vøre deg (knekten)

Musical notation for the King (Kongl.) part, including lyrics. The lyrics are: "Øl-lov tålv og tretten, kongen sur og gretten, fjorten, femten, seksten, tvi vøre deg knekten!" and "fri, øllov tålv og tret-ten, kongen sur og gretten, fjorten, femten, seksten, tvi vøre deg (knekten)". The notation shows a vocal line with lyrics and a piano accompaniment.

Klv.

Musical notation for Keyboard (Klv.). The notation shows a piano accompaniment with a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand.

Fl.
Kl. B
vlc.
Kongl.
Klv.

fem ten, seksten, tvi vøre deg knekten.
seks - ten, tvi vøre deg knekten.

MB noter
This music is copyright protected

The musical score consists of five systems of staves. The first system includes Flute (Fl.), Clarinet Bb (Kl. B), and Violoncello (vlc.). The second system includes King (Kongl.) with two vocal lines and Piano (Klv.). The King part has lyrics: "fem ten, seksten, tvi vøre deg knekten." and "seks - ten, tvi vøre deg knekten." A watermark "MB noter" and "This music is copyright protected" is overlaid on the King part.

- Slut Akt I -

Akt II

FORTELLER: Neste dagen for Espen Askeladd til skogs og skulle gjaete igjen.

PRINSESSA: Dette var gutt det, far!

KONGEN: Hmm... (sint, svarer noe uforståelig)

DRONNINGA: Han greide det umulige, kongen min, tenkj at han hadde alle hara med seg hem att.

KONGEN: Daetta er någgå muffens, få tak i stugujinta, ho må gå etter for å finne ut å detta kain ha seg.

FORTELLER: Så sendte de stuepiken i kongsgården bort til ham, hun skulle se til å få greie på hvordan det gikk til at han var kar for å gjaete kongens harer så vel.

(...)

Da stuepiken lurte på hvor alle harene var, tok Espen fram fløyten sin og blåste i den: og straks kom de travende hjem på bråten og stod på rekke og rad:

(♩ = 72)

Fl.
4/4

Kl. B
4/4 pizz.

vlc.

"Og så blåste han i den på en annen måte (...) så de for som en vind over alle hauger og åser:"

Fl.

Kl. B

vlc.

STUEPIKA: Det var ei artig pipe, gett, du ska få 100 daler for ho, om du vil sælja.

ESPEN: Ja, det er mye tel pipe, men for penger er ho nok ikke til salgs... Men vil du gi meg penga og eit kyss på her (peker på kinnet sitt) for hår daler, ja, da ska du få ho.

FORTELLER: Ja, de skulle hun gjerne gjore, hun skulle gjerne gi ham et kyss for hver daler, og takke til...

Skogens regler

(♩ = 96)

Kor

hundre daler ett hundre daler

hundre daler ett hundre daler

vlc. pizz.

Kor

ett hundre daler og eit kyss ett hundre daler og eit kyss på kjaken

ett hundre daler og eit kyss på kjaken, ett hundre... (o.s.v.)

vlc.

Kor

huffa'mei, snus i sma ken, ett hundredalerog eit kyss på kjaken, huf-fa'mei snus i sma-ken

vlc.

Detailed description: This system contains two staves. The upper staff is for the vocal part (Kor) in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It contains the lyrics: "huffa'mei, snus i sma ken, ett hundredalerog eit kyss på kjaken, huf-fa'mei snus i sma-ken". The lower staff is for the basso continuo (vlc.) in bass clef with the same key signature, providing a simple harmonic accompaniment.

fl.

1. 2.

Kor

Nei fy, fy for ei skam, huffa'mei det går itte an! huffa'mei det går itte an, detgår itte andetgår itte an!

Klv.

Detailed description: This system contains three staves. The upper staff is for the flute (fl.) in treble clef with a key signature of one sharp (F#), featuring two first and second endings. The middle staff is for the vocal part (Kor) in treble clef with the same key signature, containing the lyrics: "Nei fy, fy for ei skam, huffa'mei det går itte an! huffa'mei det går itte an, detgår itte andetgår itte an!". The lower staff is for the piano accompaniment (Klv.) in bass clef with the same key signature, providing a rhythmic and harmonic accompaniment.

Klv.

FORTELLER: Så fikk hun pipa. Men da hun kom fram til kongsgården, var pipa vekk, og ingen skjønte hvordan dette hadde skjedd. Så de sendte prinsessene i veien, for at de skulle prøve å få fra ham pipa.

I PRINSESSE: Nei Espen, det er koslig i skoga i dag.

II PRINSESSE: Kain vi få sjå denna rare pipa di?

ESPEN: Ja, høre dekk å fint fugla syng? hm, ja, det hm, er mye tel pipe, sjå her!

III PRINSESSE: Å, denna va fin, vil du selja ho åt oss for to hundre daler?

I PRINSESSE: Ja, og si åss åssen vi ska få ho med oss hem att.

ESPEN: Nei, ho er nok itte telsalgs, desverre. Nei vent, sea det er dekk ska je selja ho for to hundre daler, men da må je ha ein kjael på kjåkan tå dekk alle tre, for hår daler, på kjøpet altså...

II PRINSESSE: Det var høg pris (rygger litt unna) på ei harepipa, men, (ser seg rundt) vi er da langt inni skoga...berre ingen se oss så... (alle fire går inn i skogen)

Kor

hundre da-ler? to hundre daler?

to hundre daler! og ein kjael!

vlc. pizz.

Kor

to hundredaler, kjæl, det var itte jinte med tæl, to hundre daler og ein kjæl, det var itte jinte med tæl, å

DAL
SEGNO

(s. 46)

FORTELLER: Og da Espen Askelada hadde fått det han skulle, så fikk de pipa, og de byttet på å baere den hele veien, og klemte på den så hardt de kunne. Men da de kom fram til kongsgården og skulle vise den fram, var den borte mellom fingrerne deres. Da ville dronningen selv iveien og få fra han pipa, og hun mente nok hun skulle få den med seg hjem også.

DRONNINGA: God dag Espen, det går bra med gjaetinga?

ESPEN: (ligg og soler seg) God dag att dronning. Jo takk, det er koslig arbe detti her.

DRONNINGA: Uenna rare pipa di, je by deg femti daler for ho je.

ESPEN: Å nei, kjaere dronning, ska du handle må du nok legge på prisen. Det er mye tel pipe, ser du.

DRONNINGA: hundre da? ...

ESPEN: Ha, ha, ha, hundre ganger tre, da får vi se!... og så... (hviske) et smellkysss på truten for hår daler!

FORTELLER: Og smellkysssa fekk han velmålt, for på det slaget var hun ikke pruten...

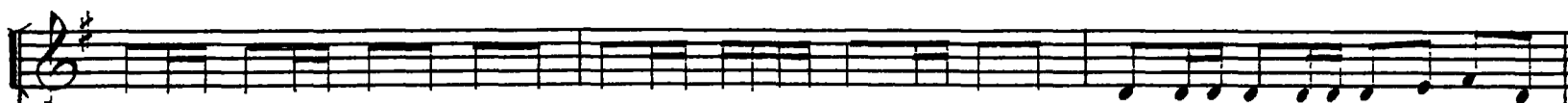
Kor

hundre daler ? 3-hundre daler ? 3hundre ogeit smellkysss på truten daler

tre hundre daler ! og eit smellkysss !

vlc.

Kor



her bli're farge på frue-snuten, trehundredaler og eit smellkysstruten, her bli're farge på fruesnu- ten

vlc.



DAL
SEGNO



(s. 45)

Da hun hadde fått pipa, både bandt hun den fast, og gjemte den att på. Men det gikk ikke henne det grannebedre enn de andre, for da hun skulle ta den fram, var pipa borte.

KONGEN: Det va skrap alt i hop. Je få nok i veigen sjøl, ska vi få frå'n denna skarvepipa! Det bli nok itte anna rå, skjønne je.

FORTELLER: Neste dag, da Espen var kommet vel til skogs med harene, så strøk kongen etter og fant ham i den samme solbakken der kvinnfolkene hadde vert i kastlag med ham.

Ja, de var venner og vel forlikte, og Espen viste han pipa og blåste både i den ene og den andre enden på den, og kongen syntes det var en artig pipe, og ville endelig kjøpe den, om han så skulle gi tusen daler for pipa.

ESPEN: Ja det er nye tel pipe, men for penger er ho nok itte til salgs, men... ser du den kvite hoppader, som går ned i byra bak ved den store furua?

KONGEN: Ja, det er min eigen hest det, det er Kvita det.

ESPEN: Ja, vil du gi meg tusen daler og (hvisker i øyret til kongen) kysse hesten din, så ska du få pipa mi. (Fnising fram skog og harer).

KONGEN: (Bedrøvet) Er ho itte til salgs for næn anna pris?

ESPEN: Nei, ho er itte det, nei!

KONGEN: Men, je får vel lov å legge lommetørkle mitt i millom?

FORTELLER: [Det kunne han få lov til,] og så fikk han pipa og la den i pengepungen sin, og den stakk han i lommen og knappet klaffen vel til, og så strøk han avsted hjemover; men da han kom til kongsgården og ville ta fram pipa, var det ikke likere med ham enn med kvinnfolkene, han hadde ikke mer pipe han enn de hadde.

Kongen var både hatsk og harm, for det Askeladden hadde narret dem alle sammen og snytt ha m for pipa også.

KONGEN: Og nå ska du miste livet, det er 'e itte någgå nær å spørja om...

FORTELLER: Og dronninga sa det samme:

DRONNINGA: Det er ittnå mer å spørja etter.

FORTELLER: Det var best å rette slik en fark på fersk gjerning.
Espen mente d e t, at det hverken var rett eller riktig, for han hadde ikke gjort annet enn det de hadde sagt han skulle gjore; og så hadde han verget ryggen og livet sitt så godt han kunne.

KONGEN: Å, det får vera det såmmå. Om du klare å fortelja å hen du fått tak i fløyta di, ska je kanskje frelse livet ditt.

ESPEN: Å, det er itte åkke langt enn vanskelig arbe det, det tru je meg vael tel...

FORTELLER: Og så tok han på å fortelle hvordan det hadde gått med ham fra førsten av...

...hvordan han hadde fått høre at kongen trengte gjaeter til harene...

Klv.

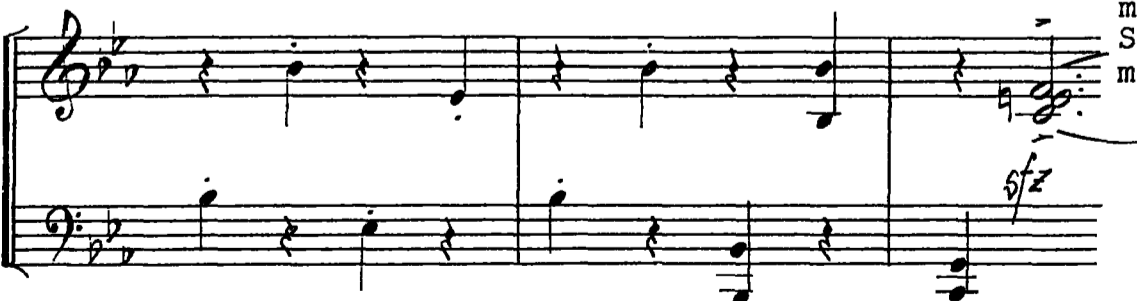


...hvordan han hadde forlat hus og venner...
At han hadde gått langt og lenger enn langt
Og så fortalte han om engammel kjerring
som sto med nesen sin klemt fast i en
vedkugge og rykket og slet og ville løs

ESPEN: God dag, gamlemor. Står du her å bryne nåsån din?

KJERR: Nå ha ingen kalla meg mor på hundre år, men hjelp meg nå laus og gi meg litt å leva tå for je ha itte hatt mat i munna på alle dæssi år. Så ska je gjora ueg eit morsstykkje att.

Klv.



Kl. B

Kor

(♩ = 120)

1.-3. og kjer-ringa dreg og nå-sån bli lang, men

Kl. B

Kor

1. 2.

itte vil stubben slep-pe, og 1.-kjerringa i nåsån dreg og dreg men itte vil stubben slep-pe, om
noen berre ville ta eit tak, så lausna nok nåsån med eit brak, og
2.-kjerringa står i stubben fast og itte vil stubben slep-pe, men
hadde vi hatt n' Es-pen her så ville nok stubben sleppe, og

[Dal segno]

Klv.

Kor



3. Espen han kjem å'n Espen han dreg å'n Espen han sprerger kilen i og kjeminga får ei ny-se-ri, døm


Kor



dreg og døm dreg og døm dreg og døm dreg og døm dreg og døm dreg og døm

nåså bli lenger og nåså bli lang !


Kjerr.



[nys kraftig] ... får luften sin frie gang !

rit.

Kor



dreg og døm dreg og så :

nåså bli lenger og neser bli lang, og så :

FORTELLER: Så fikk hun til sist neser sin ut av vedkubben og de satte seg ned og delte på nisten hans. Da de var ferdige med det, ga hun Askeladden en pipe, som var slik at når han blåste i den på en stygg måte, så spredde det seg til alle kanter, det som han ville ha bort; og når han blåste på en annen måte, så samlet det seg ihop igjen. Og om pipa ble borte eller kom fra ham, så fikk han den igjen, bare han ønsket den tilbake.

ESPEN: Det va mye tel pipe...!

FORTELLER: Så fortalte han om stuepiken som kom til ham og ville kjøpe pipen for hundre daler, og om alle kyssene hun måtte gi bort att-på borte i skogsbakken.
(fnising fra skog og harer)
Og så talte han om prinsessene, hvordan de kom til ham og kjøpte pipen for 200 daler og fikk kjæler av dem alle tre, for det ingen så eller horte det, borte i skogen...
(Fnising fra skog og harer og stuepike)
Så talte han om dronningen, hvor nøye hun var på skillingen, og hvor flongs .. hun var med smellkyss.
(Fnising fra skog, harer, stuepike og prinsessene)
Og så talte han om Kongen...

ALLE: EIT TUSEN DALER OG EIT KYSS PÅ HESTEN??!!
(uten kongen)
(Almenn latter, hån og ondskapsfull glede utbrytes!)

(Rektor kommer inn)

ALLE: EIT TUSEN DALER... OG EIT KYSS... PÅ...

KONGEN: FRINSESSENES HANDE!!

Avslutningsang

The musical score is arranged in four systems. The first system contains three staves: Flute (Fl.), Clarinet Bb (Kl. B), and Violoncello (vlc.). The second system contains two staves: Keyboard (Klv.) and a lower staff. The music is in 4/4 time with a key signature of two flats. Dynamics include piano (p) and forte (f). There are slurs and accents throughout the piece.

Fl.

Kl.B

vlc.

Alle

Klv.

p

p

p

p

Lyk-ken kom till vårt land, Es-pen han har prinsessa i sin hand !

Fl.

Kl.B

vlc.

Alle

vi vil dan-se og juble og synge, for maken til par må vi langt for å finne, hur-

Klv.



Fl..

Kl.B

Vlc.

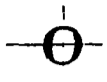
Alle

ra! hurra, hurra! hurra, hurra! de tre ganger tre, hur-ra, hurra!

hurra! hurra! hurra! hurra!

Klv.

This music is copyright protected



Fl.
Kl. B
vlc.

Alle

ra! hurra! hurra! hurra! hurra! de fre ganger tre, HURRA !!

hurra! hurra! hurra! HURRA !!

Klv.

Da capo
al 
e CODA

CODA

fl.

Kl.B

vlc.

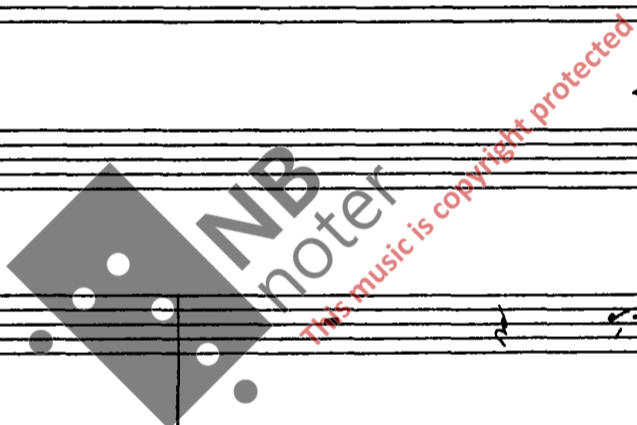
Musical score for flute (fl.), clarinet Bb (Kl.B), and violin (vlc.). The flute part features a melodic line with accents and slurs. The clarinet and violin parts provide harmonic support with rhythmic patterns.

Alle

Musical score for a vocal solo. The lyrics are: "og snipp og snapp og snute, og" and "og snipp og snapp og". The melody is simple and rhythmic.

Klv.

Musical score for keyboard (Klv.). The score consists of two staves, treble and bass clef, with chords and arpeggiated figures.



Fl.

Kl.B

Vlc.

Alle

snipp og snapp og snute , og snipp og snapp og snu - te , så va eventyret u - te!

snu - te, og snipp og snapp og snu - te. så va eventyret u - te!

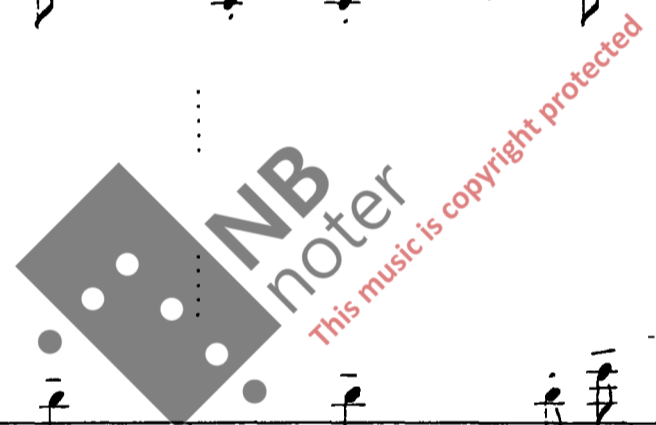
Klv.

Fl.

Kl.B

Vlc.

Klv.



Fl.

Kl.B

Vlc.

Klv.

- FINE -

Oslo, 870223